

新《国标》视阈下的《中日比较文学》课程设计及改革

郝文文 程国兴

(河南科技大学 洛阳 471023)

摘要: 新《国标》背景下,日语专业人才培养应紧跟新的发展要求,致力于培养具备听说读写译等外语运用能力、文学赏析能力、跨文化交流能力、思辨能力以及科研创新能力等复合型外语类人才。《中日比较文学》作为一门专业文化课对提高学生以上素质具有重要意义。同时,在新的形势下《中日比较文学》课程教学内容的更新,新的教学方式的导入及引进科学的教学评价机制,对该课程满足新《国标》培养要求至关重要。

关键词: 新《国标》;中日比较文学;“翻转课堂”;课堂思政

1. 新《国标》对日语人才培养的要求

为顺应全球化趋势,紧跟高等教育发展要求,建设中国特色、世界高水平院校,培养多样性、高质量、创新型、复合型人才,教育部于2018年4月颁布了《高等学校外国语言文学类本科教学质量国家标准》(以下简称“新《国标》”),强调外语类专业的学生应该具备“外语运用能力、文学赏析能力、跨文化能力、思辨能力、自主学习能力和实践能力”。

新《国标》结合我国教育发展现状,立足实际,实事求是地指出“对外语类专业学生的培养目标应保持相对稳定,但同时应依据社会、经济和文化的发展需要,适时进行调整和完善”。并明确了我国外语类专业旨在培养具有“具有良好的综合素质、扎实的外语基本功和专业基础知识与能力,掌握相关专业知,适应我国对外交流、国家与地方经济社会发展、各类涉外行业、外语教育与学术研究需要的各外语语种专业人员和复合型外语人才”。

新《国标》指出“外语类专业学生应具有正确的世界观、人生观和价值观,良好的道德品质,中国情怀和国际视野,社会责任感,人文与科学素养,合作精神,创新精神以及学科基本素养;应掌握外国语言知识、外国文学知识、区域与国别知识,熟悉中国语言文化知识,了解相关专业知以及人文社会科学与自然科学基础知识,形成跨学科知识结构,体现专业特色的知识;应具备外语运用能力、文学赏析能力、跨文化交流能力、思辨能力,以及一定的研究能力、创新能力、信息技术应用能力、自主学习能力和实践能力”。

2. 《中日比较文学》课程设置的必要性及特色

中国文学发展历史渊源流长,对日本文学的发展演变产生了深远影响,是日本文学创作的重要源泉。《中日比较文学》“作为一门跨国界、跨文化和跨学科的文学研究比较文学是当今中外文学、文化交流、对话、互鉴、互补的重要平台”^[1],开设《中日比较文学》课程可以让学生学习日本文学知识的同时提高文学素养,同时通过对文学文化关系的探究树立中国文学自觉,坚定中国文学立场,感受中国文学魅力,增强文化自信。其课程特色主要体现在以下两个方面。

第一,培养中国文化主体意识提高文化思辨能力

《中日比较文学》课程明确了中国文学对日本文学产生的深远影响以及日本文学中所蕴含的中国文化元素。以平安时代名作《源氏物语》为例,紫式部在撰写《源氏物语》时,借鉴了《史记》《白氏文集》等众多汉籍。而且在创作当中,作者在汉籍的滋养之下创造了独特的“物哀”审美特色。平安时代之后的历代作家都有类似的对中国文学的借鉴。《中日比较文学》课程中,通过大量实例分析,可以使日语专业学生了解中日两国文学交流史,中国文学文化对日本文学及文化的意义。同时,在中日两国不同的文化语境下思

考两国人民价值取向、思维模式、行为规范和交际方式的差异,进而掌握跨文化交际的基本逻辑及准则,理解日本人的社会行为和语言交际背后所蕴含的文化要素。在此基础上,能够重新认识中国文化以及中国人的交际行为,最终达到跨越文化交流障碍,提高跨文化交际能力,提高中国文化认可度,推动“中国文化走出去”。

第二,课程思政特色

2020年6月,教育部发布了《高等学校课程思政建设指导纲要》。该纲要指出了课程思政的重点内容以及核心要义要把思想政治教育贯穿人才培养体系,全面推进高校课程思政建设,发挥好每门课程的育人作用^[2]。这就要求我们在讲授文学课程的过程中充分进行中国文化的渗透,在让学生认识到中日文化影响关系的同时,培养学生中国文化主体性认识,发扬优秀的传统文化,培养民族自豪感。

“从知识和情感认同上提升学生的文化自信,培养学生的理想思维能力、批判意识和爱国情怀。”^[3]而《中日比较文学》课程不但相应了新《国标》培养“具有高度的文化认同感、强烈的文化自信感、较强的社会责任感、国际视野和中国情怀的高素质应用型复合人才”的要求,同时也与《高等学校课程思政建设指导纲要》的意思完美契合。

3. 《中日比较文学》课程设计的基本框架

一、重视构建中日比较文学理论。

众所周知,比较文学的基本理论和研究方法基本上都是从法美两国舶来的。尽管我国比较文学研究在古代已有萌芽,在近现代历代学者的努力下已有大的发展,但现今比较文学学界的话语权仍然牢牢掌握在西方学术界。由于中日文学渊源流长的交涉关系,日本文学的独特魅力,及中日文化审美同中有异等特点。中日比较文学研究对构建我国比较文学学术话语至关重要。因此,作为基础的大学课程教育需要放眼中日两国历史、立足中日文学概况、探索中日文学渊源、开辟中日两国文学比较新思路,构建适合中日比较文学新理论及新框架。

二、注重从文学关系探讨文化关系

中日文化交流源远流长,互相影响。文学文本作为文化的一个重要载体,很清楚的展现了文化影响关系的图景。日本自飞鸟奈良时代大规模导入中国文化制度,仿照我国设立年号,建立律令制国家制度。同时在文学创作中写汉诗汉文,形成了历史悠久的汉诗汉文创作史。即便《源氏物语》这样的和文学创作中也大量引用唐诗典故,进而一代代积累,直至江户时代达到顶峰。《中日比较文学》授课中注重从中日文学影响关系上升到文化关系讨论,使学生在中华文化视阈下理解日本文学文化,在世界文化视阈下了解中国文学文化。

三、培养中日文学审美比较的意识

中日两国文化起源和发展虽同出一脉,但文学创作和审美意识在历史演变、政治变革、文化精神制约等各种因素下存在很多不同之处。例如中日两国都有“风雅文学”,但含义差别较大。中国文学中的“风雅”表现出浓厚的“政治色彩”,有了一种文学批判精神,成为文学作品好坏优良的评判标准。日本的“风雅”虽然最早由中国传入,却有一种远离政治和现实社会、追寻自然的人生乐趣,颇有一些淡泊洒脱的风格。培养中日文学审美比较的意识可以增进中日双方的相互了解,消除文化中心主义、培养多元化人才。

四、加强中日文学翻译研究的讨论

长期以来以西西互译理论来解说并传播中日文学等典籍翻译的研究已经不适合东方文学传播研究的发展趋势。中日文学翻译作为外语教学及研究的重要内容,应当将培养学生外语能力与文化传播相结合,不断探索中日文学翻译教育与中国文学传播途径,让翻译成为中国文化走向世界的有效媒介。在《中日文学比较》课程中亦会对此设立专门学时进行讨论。

3.《中日比较文学》课程授课模式

3.1 更新教学内容

首先,教学内容应以时间为序展现中日文学交涉史。以上代、中古、中世、近世、近现代的时代划分为落脚点,着重介绍各个时期的文化语境下代表性作家及作品所受中国文化影响,进而对该时期的文学形式、文学理念等进行探讨。描绘中日文学交涉影响史全貌,并在比较的视角下,透过文学现象及作品本质探索中日文学的异同,领略中日文学的独特魅力及审美意识,感受中日文学各自的创作风格及文化内涵,从知识和情感上提高感受力,以提高跨文化交际能力、重新认识中国文化,培养文化自信。

其次,在教学中注重中日文学独特性的分析。通过对具体作品,如《源氏物语》《平家物语》《古今和歌集》等作品的介绍,进而对中日文学的审美意识及其背后独特的文化语境的比较分析,让学生在《中日比较文学》的教学内容与过程中,思考探索中日文学本质特征不同之处,进而认识到民族特性与文学及文化之间的互动机制,进而把握中日文学文化的共性与差异性。

最后,大力挖掘《中日文学比较》课程中思政的元素。通过对某一时期日本文学作品的具体案例分析,帮助学生认识中国文学对日本文学产生的巨大影响的同时使学生意识到继承和传播中国优秀传统文化的重要性,有意识地进行德育渗透的教学设计与实践,锻炼学生用日语讲好中国文学文化的能力。在近现代部分通过对具体作品或作家创作活动的介绍分析,如对近代的鲁迅等留日作家的介绍来探讨当时爱国文人觉醒救国意识形成的时代背景因素,加深学生对中国的认识,树立正确的价值观。

3.2 采用“翻转课堂”教学模式

翻转课堂教学模式可以“打破以教师为中心的教学顽疾,充分调动学生进行学习思考的主观能动性”^[4],在被成功引入我国后,立刻就在国内教育界引起了广泛关注,被运用到各学科课程中。

第一,在课前做好教学任务和分组任务工作,明确学生发表时间及内容。首先,采用微信、钉钉等社交工具建立班级课程群,公布教学目标、课程要求、教学安排及考核形式。然后,依据课程时间及学生人数,引导学生进行分组。其次,发布具体选题,同学们自由选择发表题目,再以抽签的形式确定发表时间。此外,教师应当对发表的形式 PPT,以及发表准备的资料收集、文献查阅、注意事项等进行详细说明,并给学生至少四周的准备时间。

第二,在课堂上坚持以学生为中心,充分调动学生课堂积极性,发挥教师引导作用。在新学期的前4周先由教师主讲,首先以历史时间为基准,对中日文学交涉影响史概况进行梳理,并对中日文学中代表性作品的情节结构、创作手法、写作背景等进行比较分析,进而对比较方法、理论,历史渊源、影响媒介等比较文学理论进行讲解介绍。教师在第4周的课堂进行示范性发表讲解。从第5周开始,组织学生发表。在前45分钟,教师充当“倾听者”,在后45分钟的课堂中,教师的角色则在发生“翻转”,由“倾听者”变为“引导者”。并对这组学生的日语表达能力、课堂掌控力,发表内容的丰富性、规范性、发表形式的创新性等各方面进行打分点评。而且,设置“提问与互动环节,学生可以抢答,其课堂表现和小组作业均被算入个人平时成绩和小组总成绩当中”^[6]。

第三,在课后教师及时进行教学评价与反馈,学生针对发表问题进行改正。在“翻转”后,教师发放匿名电子版问卷调查,学生可以对教师的引导与表现情况以及希望教师改进的地方形成文字后匿名交给教师。学生依据老师提出的发表情况,完善发表的内容,改善不足之处,并将发表内容形成一篇小论文。

3.3 引入科学的评价机制

采取多元的评价机制。在学期末,教师根据课前准备情况、资料搜集状况、PPT 课件制作质量、课堂发表与分析情况、语言组织及协调能力、课堂提问与讨论情况、期末小论文写作等进行综合打分。教师也根据学生提出的建议进行相应的课程调整,更加完善本课程的教学目标及教学设计。

4. 预期效果及总结

基于以上所述《中日比较文学》课程设计的基本框架,对授课内容及教学模式进行改革,首先可以使学生了解中日文学在上代、中古、中世、近世、近现代各个时期的代表性文学形式、文学理念、作家及作品等具体比较文学知识,宏观把握中日文学交涉史的全貌;其次,可以使学生掌握中日比较文学的相关理论及研究方法,培养多元化视角审视文学文化现象的能力,在异中求同,在同中追寻特色进而加深对中国文学本质特征的认识。再次,在新的知识体系及教学手段之下,通过本课程的教学可以提高学生积极性、开阔视野,通过课堂发表可以增强学生语言组织能力、文学思辨能力以及学术研究能力,最终达到提高新《国标》中所述跨文化交际能力的培养目的。最后,在授课中努力融入课堂思政,可以使学生加深对中国文化的理解、增强文化自信,树立正确的价值观,在思想上保证学生能够在纷繁复杂的国际环境中不被误导,真正具有能够在新时期把中国文化介绍给世界。

参考文献:

- [1]褚慧敏.比较文学教学与大学生文化自信的培养探究[J].河南科技学院学报.2020(8):76.
- [2]教育部高等学校教学指导委员会.普通高等学校本科专业类教学质量国家标准[M].北京:高等教育出版社,2018.
- [3]穆洁华.新国标框架下日语专业课程思政建设研究——以北京联合大学日语专业为例[J].教育教学论坛.2021(23):151.
- [4]丁跃斌.翻转课堂教学模式在“中日比较文学”课程中的应用[J].牡丹江大学学报.2020(29):102.

课题:本文为河南科技大学2019年度教育教学改革研究与实践项目“新《国标》视阈下的《中日比较文学》课程设计及改革”(2019YBN-010)成果。